

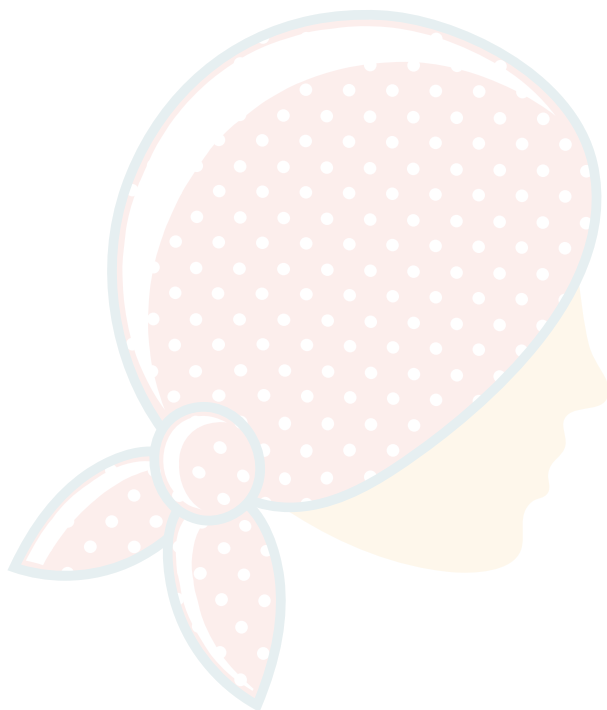


SANTA TECLA

TARRAGONA
Del 15 al 24 de setembre de 2017



santatecla.tarragona.cat



- **Qué hay que saber sobre este programa Santa Tecla?**

El presente programa de Santa Tecla pretende acercar esta gran fiesta a todos los visitantes y turistas de la ciudad.

El programa **NO** incluye todos los actos de Santa Tecla, sólo los más TRADICIONALES.

Como puede verse, cada idioma está dividido en 2 apartados:

1. Actos tradicionales
2. Ensayos de castells

¡ Esperamos que esta guía le ayude a vivir plenamente nuestra fiesta!

- **Éléments d'informations sur le programme Santa Tecla**

Ce programme de Santa Tecla a pour objectif de présenter cette grande fête à tous les visiteurs et touristes de la ville.

Le programme nous soulignons qu'il **NE** contient pas tous les événements de Santa Tecla, seulement les plus TRADITIONNELS.

Comme vous pourrez le voir, chaque langue est divisée en deux parties:

1. Célébrations traditionnelles
2. Répétitions de « castells » (pyramides humaines)

Nous espérons que ce guide vous aide à vivre pleinement notre fête !

- **What do you need to know about the Tecla schedule?**

This schedule for Santa Tecla endeavours to present this great festival to all the visitors and tourists to the city.

The schedule does **NOT** contain information on all the events taking place in the Santa Tecla Festival, only the most TRADITIONAL ones.

As you can see each language is divided into 2 parts:

1. Traditional and events
2. "Castells" (human towers) trainings

We hope that this guide will help you to enjoy our festival!

VIERNES 15

19.30h, pl. de la Font, desde el balcón del Ayuntamiento. **“El Toc de Crida”** (El Toque de Llamada).

Desde la Edad Media Tarragona tiene documentada la existencia de la Copla de Ministrers del Consejo Municipal, una de las formaciones musicales populares más antiguas que existen en Europa. Los Ministrers interpretan desde el balcón del Ayuntamiento el “Toc de Crida”, que anuncia protocolariamente el inicio de Santa Tecla.

A continuación, en la misma plaza de la Font: **“Els onze morters” y la “primera Tronada”**. La tronada es la manifestación pirotécnica diurna por excelencia. La primera tronada de la cual se tiene constancia en Tarragona es del 1550. Desde el año 1990 el primer acto de la fiesta es el encendido de los Onze Morters en la emblemática plaza de la Font, uno por cada jornada.

24h, pl. del Pallol. **“Músiques de canya. Ball de Gralles”**.

Concierto de diferentes grupos de “gralla” (instrumento tradicional catalán).

SÁBADO 16

19h, plaza de la Pagesia. **Concierto de Santa Tecla** con la “Banda Sinfónica Unió Musical de Tarragona”.

19h, desde la Rambla Nova. **35ª Muestra de Folclore Vivo: “Ball de Bastons”** (paloteo). En la Muestra de Folclore Vivo intervienen algunas de las manifestaciones rituales más extraordinarias que perviven en los Países Catalanes, en el resto del Estado y en general en todo el mundo. Este año esta genuina jornada de nuestra fiesta grande cuenta con una nutrida representación de “Ball de bastons”.

La Muestra se divide esencialmente en pasacalles que van desde la Rambla Nova hacia la calle Major y termina en la plaza Santiago Rusiñol, donde cada grupo hará su exhibición.

21.30h, des del Pla de la Seu. **Bajada de la “Cucafera”**. Este

elemento del “Seguici Popular” baja las escaleras de la catedral. Itinerario: pla de la Seu, pl. Santiago Rusiñol, Major, Baixada de la Misericòrdia, Portalet, Sant Agustí, Rambla Nova, Unió, Apodaca y pl. dels Carros.

DOMINGO 17

10.30h, portal del Roser. **La “Entradeta” de los músicos**.

Pasacalle musical protagonizado por niños.

Itinerario: portal del Roser, pl. del Pallol, Cavallers, Major y plaza Santiago Rusiñol.

12h, pl. de la Font. **Jornada castellera del primer domingo de las Fiestas**. Toque de entrada en la plaza. Al son de la gralla y del timbal entran en una de las plazas castelleras más emblemáticas del país las “colles” (grupos) Xiquets de Tarragona, Jove Xiquets de Tarragona, Colla Vella dels Xiquets de Valls y Castellers de Vilafranca del Penedès.

Desde el último tercio del siglo XVIII, Santa Tecla ha acogido las mejores “colles”, además de las “colles” locales, levantándose construcciones de hasta diez pisos.

La actuación constará de tres rondas y de una cuarta de pilares. Para finalizar, toque de vermut con los grallers y timbalers de las “colles”.

18h, Rambla Nova, frente el monumento a Roger de Llúria. **70º Concurso Nacional de Colles Sardanistes**. Concurso de la danza tradicional de Catalunya.

19h, Rambla Nova, frente la estatua de Roger de Llúria.

Encuentro de “mulasses petites” (elementos en forma de mula del Cortejo Popular, en versión infantil).

LUNES 18

18.30h. Desde Pla de la Seu. **La “Baixadeta de l’Aligueta, la Mulasseta, el Lleonet, Gegant Moros Petits y la Cucafereta”**.

Estos elementos del Cortejo popular en su versión infantil bajan las

escaleras de la catedral.

Recorrido: Pla de la Seu, escaleras de la Catedral, pl. Santiago Rusiñol, Major, Baixada Misericòrdia y pl. de la Font.

22h, pl. de la Font. **Danza Catalana** con el **“Esbart Dansaire de Tarragona”**.

• MARTES 19

17.30h, pl. Santiago Rusiñol. **Primeros parlamentos de los bailes hablados infantiles** (danzas tradicionales): **17.30h**, **“Ball de Serrallonga Petit”** y **17.50h**, **“Ball de Pastorets Petit”**.

17.45h, c. Lleida. **“Ball de Cossis Petit”** y **“Ball de Gitanes Petit”**. Danza tradicional protagonizada por niños.

18.30h, desde la pl. de la Font. **Pasacalle de la “Santa Tecla Petita”**.

Día dedicado a los más pequeños de la casa, futuro de la fiesta de Santa Tecla, que a imagen de los mayores, realizan el Seguici Popular Petit, el conjunto de los bailes, el bestiario, los entremeses, los bailes hablados y las “collas” castelleres, reproducidos a escala reducida.

Itinerario: pl. de la Font, Baixada de la Misericòrdia, Major, pl. Santiago Rusiñol, Merceria, pl. del Fòrum, Santa Anna, pl. del Rei, Baixada Pescateria, Cós del Bou y pl. de la Font.

20h, pl. de la Font. **Turno de lucimiento de la “Santa Tecla Petita”**. Baile de los diferentes elementos del **“Seguici Popular Petit”** (cortejo festivo en versión infantil).

20h, plaza Santiago Rusiñol. **Parlamentos de los bailes hablados infantiles** (danzas tradicionales): **20h**, **“Ball de Sant Miquel i Diables Petit”** **20.15h**, **“Ball d’en Serrallonga Petit”** **20.35h**, **“Ball de Pastorets Petit”**.

20.45h, plaza de la Font. **Parlamentos del “Ball de Gitanes Petit”**.

• MIÉRCOLES 20

19.30h. Desde la Estátua a los Héroes de 1811 hasta el Balcó del Mediterrani. **El “correfoc” infantil**.

Pasacalle con fuego y petardos donde los “diables” (diablos) infantiles son los protagonistas. Además del grupo de Tarragona intervienen otras agrupaciones y elementos invitados.

22.30h, Catedral. **El Retablo de Santa Tecla**.

El Retablo de Santa Tecla, representado por el Esbart Santa Tecla en la sede tarraconense desde 1991. Esta representación sin texto se basa en la leyenda de la Santa Patrona, que tan perfectamente esculpíó Pere Johan en el siglo XV en el altar mayor de nuestro templo principal.

• JUEVES 21

17.30h, pl. del Rei. **Café, copa y puro por un duro...** de los de antes. Café concierto con la Orquestra “Estelada”, para ir cogiendo el ritmo festivo. El mejor remedio contra la siesta. El café, el Chartreuse y el coñac Torres se mezclan con el humo. Cada persona podrá adquirir un máximo de dos tiques. Distribución de tiques a partir de las 15:30h.

19h, Pl. de la Font. **Toque de pregón**.

Los tres toques de pregón, realizados por los dos trompeteros municipales, saludan a la bandera de la ciudad ondeada por el Alcalde y también saludada por una salva de cohetes. Simultáneamente al Toque de Pregón, en la catedral repican sus campanas en el **Repique General**. Algunas de las campanas de la catedral son los únicos instrumentos que han saludado todos los inicios de la fiesta desde que la reliquia de la Santa llegó a la ciudad el año 1321.

El 21 de septiembre, después del Toque de Pregón y simultáneamente con el Repique General del templo catedralicio, se dispara la segunda **Tronada de la festa**. La empresa pirotécnica que la dispara es la ganadora del Concurso Internacional de Fuegos Artificiales celebrado la primera semana de julio.

19.30h, desde la pl. de la Font. “**L’Arrencada dels Gegants**”. Un pasacalle que aglutina a todos los gigantes y cabezudos del núcleo urbano.

Itinerario: pl. de la Font, Portalet, Rambla Vella, Comte de Rius, Rambla Nova, Sant Agustí, Portalet y pl. de la Font.

20.45h, pl. de la Font. **Primer baile de gigantes** al ritmo del pasodoble “Amparito Roca”, interpretado por las bandas de música.

24h, desde el Pla de la Seu. “**Baixada del Seguici i les Bandes**” (Bajada del Cortejo y de las Bandas).

La noche del 21 de septiembre, desde el Pla de la Seu, el Àliga, los Gegants Vells, el Lleó y la Mulassa aparecen llevados no por sus portadores titulares sino por una turba de participantes en la fiesta que aprovechan el breve trayecto de hoy, desde el Pla de la Seu a la plaza del Rei y posteriormente hasta la puerta del Ayuntamiento para hacer bailar a estos elementos.

1.30h, desde la pl. del Rey. **Segunda Bajada del Cortejo y de las Bandas**.

Segundo tramo del trayecto, toma la calle de Pilats y la bajada de la Pescatería para llegar a la plaza de la Font.

2.30h, pl. de la Font. **Llegada del cortejo**.

• VIERNES 22

11.45h, campanario de la Catedral. El “**toc de prima**” y repique general de campanas.

12h, portal del Roser. **La entrada de los músicos**.

El día 22 de septiembre, a las doce del mediodía los músicos tradicionales serán los protagonistas. La Vigilia de Santa Tecla a mediodía los “sonadors” tarraconenses se añaden a aquellos que llegan de fuera la ciudad.

Itinerario: Pallol, Cavallers, Major y pl. Santiago Rusiñol. A continuación, pl. Santiago Russinyol. **Degustación de Vermut**

Yzaguirre y patatas acompañada con la música de “Fanfara de Torredembarra”.

19h, desde la pl. de la Font. **El Pasacalle de Santa Tecla**.

Es la hora definitiva del Cortejo Popular, aquello que antiguamente habían sido los bailes de los oficios gremiales, seguidamente las danzas del país y posteriormente la comparsa folklórica. La Parte Alta y el Ensanche de la ciudad se llenan de personajes de todo tipo: bestias, Diables, caballeros, turcos, bailarines, “moixigangers”...

Itinerario: pl. de la Font, Misericòrdia, Major, pl. Santiago Rusiñol, Merceria, pl. Fòrum, Santa Anna, pl. del Rei, Pescatería, Còs del Bou, pl. de la Font, Portalet, Rambla Vella, Comte de Rius, Rambla Nova, Sant Agustí, Portalet y pl. de la Font.

21.20h, pl. del Rei. **Versos y parlamentos de los bailes hablados: 21.20h, “Ball de Dames i Vells” 21.45h, “Sant Miquel i Diables” 22.10h, “Gitanes” 22.25h, “Ball de Serrallonga”**.

21.30h, pl. de la Font. **El primer turno de lucimiento del Cortejo Popular**.

Tras su itinerario por las calles, el Cortejo hace su lucimiento ante el Ayuntamiento. Los grupos de fuego, las bestias y los gigantes bailan uno a uno, mientras que las danzas y las representaciones alegóricas lo hacen todas a la vez.

21.45h, pl. del Pallol: **Versos y parlamentos de los bailes hablados: 21.45h, “Ball de Serrallonga” 22.15h, “Ball de Pastorets” 22.35h, “Ball de Gitanes”**.

22.15h, pl. Santiago Rusiñol. **Representación completa de la Moixiganga**. La Moixiganga realiza su única representación completa de la Pasión de Jesucristo.

22.45h, Rambla, tramo Unió-Comte de Rius, frente a la heladería italiana Gabriel Olivier. **Versos de los bailes populares: 22.45h, “Ball de Pastorets” 23.05h, “Ball de Gitanes” 23.20h, “Ball de Serrallonga”**.

• SÁBADO 23. DÍA DE SANTA TECLA

7h, desde la pl. de la Font. **“Les matinades”** (música de “gralla”, instrumento tradicional catalán).

El “toc de matinades” es la pieza que los grallers interpretan al salir el sol, para comunicar a la población el inicio de la fiesta. La jornada del 23 de Septiembre las gralles y los timbales, junto a los “sonadors” invitados, harán sonar todos juntos el “toc de matinades” en las plazas del Mercat y de la Font.

9.15h, desde la pl. de la Font. **“L’Anada a Ofici”**.

Se trata de la segunda salida pública del Cortejo Popular al completo.

Recorrido: pl. de la Font, baixada de la Misericòrdia, Major, pl. Santiago Rusiñol, Merceria, Pare Iglésias y pla de la Seu.

10h, Catedral. **“L’Ofici” y toque pontifical de campanas.**

Empieza con el traslado procesional de la reliquia desde su capilla hasta el altar mayor.

Misa Pontifical durante la cual se ofrece la reliquia de la patrona a los fieles para su adoración.

Al final del Oficio, canto popular a cargo del coro y la orquesta de los “Amics de la Catedral”.

10.45h, desde el pla de la Seu. **“La Tornada d’Ofici”**.

Sin que el Oficio haya finalizado en su totalidad, el Cortejo emprende la “Tornada d’Ofici”, que retoma una vez más la calle Major y que culmina en la plaza de la Font.

11h, pl. de la Font. **Turno de lucimiento del Cortejo Popular.**

La culminación de la Tornada d’Ofici, ante el Palacio Municipal, es el turno de lucimiento. Esta exhibición del mediodía de Santa Tecla es la más ceremoniosa de todas.

El turno se acaba con los versos del Baile de Sant Miquel y Diables que cierran el lucimiento del Cortejo y dan paso a la actuación castellera.

13h, pl. de la Font. **“Castells, torres i espadats”** (torres humanas).

La plaza de la Font es una de las grandes plazas “castelleres” del país por la tradición de la fiesta –que antiguamente se hacía en la plaza Santiago Rusiñol. Este día actúan las cuatro collas locales: Xiquets de Tarragona, Jove Xiquets de Tarragona, Xiquets del Serrallo y Castellers de Sant Pere i Sant Pau. La entrada a la plaza para la actuación se hace desde el fondo de la plaza de la Font por orden de antigüedad.

La exhibición acabará con el tradicional pilar al balcón, al cual ascenderá.

18.15h, desde la pl. de la Font. **“Ida a la procesión”**, con el “esclat de carretilles”, los timbales y las tonadas del Cortejo Popular y las collas castelleres que anuncian la llegada de la Bandera de la ciudad y la Corporación Municipal.

Itinerario: pl. de la Font, baixada de la Misericòrdia, Major, pl. Santiago Rusiñol, Merceria y Pare Iglésias.

19h, desde el pla de la Seu. **Procesión del Brazo de Santa Tecla.**

Una de las grandes procesiones del país. El Cortejo Popular acompaña la reliquia del brazo de la patrona por el centro de la ciudad.

Itinerario: pla de la Seu, Pare Iglésias, Merceria, pl. Santiago Rusiñol, Major, Misericòrdia, Cós del Bou, Pescateria, pl. del Rei, Santa Anna, pl. del Fòrum, Nou del Patriarca y Pla de la Seu.

20.30h, Rambla Nova, frente al monumento a las “sardanes”. **Exhibición de “sardanes”** (danza típica catalana).

21h, aproximadamente, pla de la Seu. **La Entrada del Brazo de Santa Tecla.**

Al devolver la reliquia a la Catedral, la espera todo el Cortejo Popular para hacer el baile conjunto. Bailes, bestiario, entremeses y representaciones alegóricas la saludan. Los castellers alzan sus estructuras y sus pilares. Las campanas marcan el lento avance, disparándose las salvas pirotécnicas, la colección de fuegos artificiales preparados por la Pirotecnia Accitana María Angustias de Guadix (Granada).

A continuación, desde el pla de la Seu. **Retorno de la procesión**

con la Bajada del Cortejo.

Y después en la pl. de la Font, **último turno de lucimiento del Cortejo Popular**. Como la Vigilia, los once grupos realizan simultáneamente su exhibición entre el Ball de Bastons y la Moixiganga.

21.45h, pl. del Fòrum. **Últimos parlamentos del "Ball de Serrallonga"**.

22.30h, desde la punta del Miracle y contemplable desde la playa del Miracle, el paseo Marítimo, el muelle, el puerto deportivo, el Balcó del Mediterrani, el paseo de las Palmeres, la baixada de Toro, el vial Bryant, el paseo de Sant Antoni y la Via Augusta. **La magnífica exhibición pirotécnica de Santa Tecla**.

• **JUEVES 24. "LA MERCÈ"**

8h, desde la pl. de la Font. **"Les matinades"** de la jornada castellera de la Mercè.

13h, pl. Santiago Rusiñol. **"Castells, torres i pilars"** (torres humanas).

El día de la fiesta de la Mercè a mediodía se caracteriza por la esperada **"Baixada dels Pilars"**. A las 13h se preparan, en la pl. Santiago Russinyol, las cuatro "colles" (grupos de castells) locales. En esta actuación cada Colla ofrece dos castillos, un pilar y, a continuación, los pilares andando, que, por orden de antigüedad, suben los veinte peldaños de la Seu, los bajan y van hacia la calle Major intentando llegar hasta el Ayuntamiento.

17.30h, pl. del Pallol. **"Cafè-concert"**. Concierto de diferentes grupos de "gralla" (instrumento tradicional catalán).

19.30h, Rambla Nova, frente al monumento a las "sardanes". **Exhibición de "sardanes"** (danza típica catalana).

22h, desde la pl. General Prim. **"Correfoc de Santa Tecla"**. Las calles de la ciudad se llenan de "Diables" y de los diferentes

elementos del bestiario de fuego.

Recorrido: pl. General Prim, Unió, subida por la Rambla Nova hasta la Adrià por un lateral, bajada por la Rambla Nova por el otro lateral hasta la estatua a los Héroes de 1811.

Seguidamente, en Rambla Nova, alrededor de la estatua a los Héroes de 1811. **Grandes "carretilladas" finales**.

Seguidamente, desde la estatua del Herois de 1811. Ruidosa **traca**, con el final de terremoto acompañado del emocionante Viva Santa Tecla y de la fachada pirotécnica en el propio Balcón del Mediterrani.



ENSAYOS DE "CASTELLS" (torres humanas)

Si no tienen la oportunidad de acudir a las grandes citas "castelleras" de las fiestas, pueden vivir también esta tradición asistiendo a alguno de los ensayos.

• JUEVES 14 Ensayo de "castells"

20.30h, pl. Santiago Rusiñol. Castellars de Sant Pere i Sant Pau.
Ensayo especial de «pilar caminant» (pilar andando).

• VIERNES 15 Ensayo de "castells"

21.30h, pl. Santiago Rusiñol. Xiquets de Tarragona. **Ensayo especial de «pilar caminant»** (pilar andando).
22h, local Xiquets de Tarragona, C/Santa Anna 1.
22h, local Colla Jove, c. Cós del Bou 23.
22h, local de los Castellars de Sant Pere i Sant Pau (calle A, s/n. Barrio de Sant Pere i Sant Pau).

• DOMINGO 17 Ensayo de "castells"

19h, local de los Castellars de Sant Pere i Sant Pau (calle A, s/n. Barrio de Sant Pere i Sant Pau).

• LUNES 18 Ensayo de "castells"

21h, pl. Santiago Rusiñol. Xiquets del Serrallo. **Ensayo especial de «pilar caminant»** (pilar andando).

• MARTES 19 Ensayo de "castells"

20.30h, local Xiquets del Serrallo Tinglado 4 Moll de Costa.
20.30h, local Colla Jove, c. Cós del Bou 23.
21h, local Xiquets de Tarragona, C/Santa Anna 1.

• MIÉRCOLES 20 Ensayo de "castells"

20h, local de los Castellars de Sant Pere i Sant Pau (calle A, s/n. Barrio de Sant Pere i Sant Pau).

• JUEVES 21 Ensayo de "castells"

20.30h, local Xiquets del Serrallo Tinglado 4 Moll de Costa.
22h, local Colla Jove, c. Cós del Bou 23.

• VENDREDI 15

19h30, place de la Font, du balcon de la Mairie. **«Toc de Crida»**. Depuis le Moyen Âge, Tarragone est pourvue d'une troupe de ménestrels du Conseil Municipal, une des formations musicales les plus anciennes d'Europe. Les ménestrels interprètent du balcon de l'Hôtel de Ville le «Toc de Crida», annonçant protocolairement l'ouverture des fêtes de Santa Tecla. Ensuite sur la place de la Font : **Les onze mortiers et les pétards**.

Les pétards sont la manifestation pyrotechnique diurne par excellence. Les premiers pétards dont Tarragone a connaissance datent de 1550. Depuis 1990, le premier acte constituant la fête c'est l'allumage des Onze Mortiers sur l'emblématique place de la Font, un par journée.

24h, place del Pallol. **«Ball de gralles»**. Concert de «gralles» (instrument traditionnel catalan).

• SAMEDI 16

19h, place de la Pagesia. **Concert de Santa Tecla** avec la "Banda Unió Musical de Tarragona".

19h, depuis la Rambla Nova. **35ème Exposition de Folklore Vivant. «Balls de Bastons»** (danse populaire au cours de laquelle les danseurs frappent leurs bâtons).

L'Exposition de Folklore Vivant est la scène de certaines manifestations rituelles les plus extraordinaires qui perdurent encore dans les régions catalanes, dans le reste de l'État espagnol et, de manière générale, à travers le monde.

Cette année, cette journée authentique de notre grande fête dispose d'une nombreuse représentation dont les protagonistes sont les manifestations des «Balls de Bastons».

La foire-exposition se divise essentiellement dans des défilés qui sortent de la Rambla Nova vers la rue Major et aboutissent sur la Place Santiago Rusiñol, où chaque groupe réalisera une démonstration.

19h30, place Santiago Rusiñol. **35ème Exposition de Folklore Vivant. «Balls de Bastons»**. Exhibition des groupes participants.

21h30, depuis la place Pla de la Seu. «**Baixada de la Cucafera**». Cet élément du "Seguici Popular" (Cortège Populaire) descend les escaliers de la Cathédrale.

Itinéraire: Pla de la Seu, place Santiago Rusiñol, Major, Misericòrdia, Portalet, Sant Agustí, Rambla Nova, Unió, Apodaca et Pl.dels Carros.

• DIMANCHE 17

10h30, portal del Roser. «**L'Entradeta**» des musiciens. Défilé musical composé d'enfants.

Itinéraire: Portal del Roser, Pallol, Cavallers, Major et place Santiago Rusiñol.

12h, place de la Font. **Journée des «Castells» du premier dimanche des Fêtes** (pyramides humaines). C'est au son des «gralles» (instrument traditionnel catalan) et des timbales que les «colles» (équipes) les plus emblématiques de Catalogne, Xiquets de Tarragona, Jove Xiquets de Tarragona, Vella dels Xiquets de Valls et Castellers de Vilafranca del Penedès, entrent sur une des places à tradition de tours humaines (castells).

Depuis le dernier tiers du XVIII^e siècle, Santa Tecla a accueilli les meilleures «colles de castellers», outre les équipes locales, lesquelles sont parvenues à bâtir des tours humaines jusqu'à dix étages.

La représentation sera composée de trois rondes et une quatrième ronde de piliers.

18h, Rambla Nova, devant le monument Roger de Llúria. **70^eme Concours de «Sardanes»** (danse traditionnelle catalane).

19h, Rambla Nova, devant la statue de Roger de Llúria. **Rencontre de «mulasses petites»** (éléments en forme de mule du Cortège Populaire, dans sa version pour enfants).

• LUNDI 18

18h30, depuis la place Pla de la Seu. «**La Baixadeta de l'Aligueta, la Mulasseta, el Lleonet, els Gegants Moros Petits et la Cucafereta**».

Ces éléments du Cortège populaire, dans sa version enfantine,

descendent les escaliers de la Cathédrale.

Itinéraire : pla de la Seu, escaliers de la cathédrale, place Santiago Rusiñol, Major, baixada de la Misericòrdia et place de la Font.

22h, place de la Font. **Danse traditionnelle Catalane** avec l'«Esbart Dansaire de Tarragona».

• MARDI 19

17h30, place Santiago Rusiñol. **Première Exhibition des danses parlées petites** (danses traditionnelles): **17.30h**, «**Ball de Serrallonga Petit**» **17h50**, «**Ball de Pastorets Petit**».

17h45, rue Lleida. **Exhibition de «Ball de Cossis Petit»** et ensuite «**Ball de Gitanes Petit**».

18h30, depuis la place de la Font. **Défilé de la Petite Santa Tecla**. Tout comme les grands, les petits, l'avenir de la fête de Santa Tecla, sortent dans les rues lors d'une journée qui leur est dédiée, la Petite Santa Tecla, et réalisent le Petit Cortège Populaire, un ensemble de danses, bestiaire, intermèdes, danses parlées et équipes de castellers, le tout reproduit à une échelle réduite et à l'image des grands.

Itinéraire : pl. de la Font, Misericòrdia, Major, pl. Santiago Rusiñol, Merceria, Fòrum, Santa Anna, Rei, Pescateria, Cós del Bou et pl. de la Font.

20h, place de la Font. **Exhibition de la Petite Santa Tecla**. Danse des différents éléments du Petit Cortège Populaire.

20h, place Santiago Rusiñol. **Exhibition des danses parlées petites**: **20h**, «**Ball de Sant Miquel i Diables petit**» **20h15**, «**Ball de Serrallonga petit**» **20h35**, «**Ball de Pastorets Petit**»

20h45, place de la Font. **Exhibition des danses parlées petites**: «**Ball de Gitanes Petit**».

• MERCREDI 20

19h30, de l'Estàtua dels Despullats au Balcó del Mediterrani. **Le petit «Correfoc»**. Défilé avec feu et pétards dont les «diables» infantiles sont protagonistes. En plus du groupe de Tarragone,

d'autres groupes et éléments invités y participent.

22h30, Cathédrale. **Le Retable de Santa Tecla**. Le Retable de Santa Tecla, représenté par l' «Esbart Santa Tecla», a son siège à Tarragona depuis 1991. Cette représentation sans texte est basée sur la légende de la Sainte Patronne, qui fut sculptée si parfaitement par Pere Johan au XVe siècle sur l'autel majeur de notre temple principal.

• JEUDI 21

17h30, place del Rei. **Un café, un verre et un cigare pour un sou...** de l'époque. Café concert interprété par «Orquestra Estelada», ce qui nous permettra de bien nous imprégner du rythme de la fête. Le meilleur remède contre le sommeil. Un mélange de café, de Chartreuse, de cognac Torres et de fumée. Deux tickets maximum par personne. Distribution de tickets à partir de 15h30.

19h, place de la Font. **Discours**. Les trois coups d'envoi, réalisés par deux trompettistes municipaux, saluent le drapeau de la Ville ondoyé par le Maire. Le drapeau est salué à son tour par une série de pétards.

Simultanément au discours, les cloches de la cathédrale sonnent dans la Volée Générale. Certaines des cloches de la cathédrale sont les seuls instruments ayant salué toutes les ouvertures de la fête depuis l'arrivée de la relique de la Sainte dans la ville en 1321. Le 21 septembre, après le Discours et simultanément à la Volée Générale des cloches de la cathédrale, la deuxième «**Tronada**» (pétards) **de la fête** est déclenchée. La poudre des pétards est un des grands symboles de Santa Tecla. L'entreprise pyrotechnique qui la déclenche est la gagnante du Concours International de Feux d'Artifices célébré lors de la première semaine de juillet.

19h30, depuis la place de la Font. **Départ des Géants**. Un défilé qui regroupe tous les géants et nains de Tarragona. Itinéraire: pl. de la Font, Portalet, Rambla Vella, Comte de Rius, Rambla Nova, Sant Agustí, Portalet et pl. de la Font.

20h45, place de la Font. **La première danse des géants** au rythme du paso-doble «Amparito Roca», interprété par les fanfares de musique.

24h, depuis la place Pla de la Seu. **Descente du Cortège et des Fanfares**.

La nuit du 21 septembre, du Pla de la Seu, l'Aigle, les Géants Anciens, le Lion et la Mule apparaissent portés non pas par leurs porteurs titulaires mais par toute une multitude de fêtards qui utilisent le bref parcours actuel du Pla de la Seu à la place del Rei, et ensuite jusqu'à la porte de la Mairie où ils feront danser leurs géants. Il s'agit de la descente du Cortège et des Fanfares.

1h30, depuis la place del Rei. **Deuxième Descente du Cortège et des Fanfares**.

Dans ce deuxième tronçon du trajet, le cortège parcourt la rue de Pilats et la descente de la Peixateria, pour arriver sur la place de la Font.

2h30, place de la Font. **Arrivée du Cortège**.

• VENDREDI 22

11h45, clocher de la Cathédrale. **Le «Toc de Prima» et la Volée Générale des cloches**.

12h, portal del Roser. **Entrée des Musiciens**.

Le 22 septembre, à midi, les musiciens traditionnels deviendront les protagonistes. La Veille de Santa Tecla, à midi, les musiciens de Tarragona s'ajoutent à ceux qui arrivent d'en dehors de la ville. Itinéraire: Pallol, Cavallers, Major et Pl.Santiago Rusiñol.

19h, depuis la place de la Font. **Cortège de Santa Tecla**.

Il s'agit de l'heure définitive du Cortège Populaire. Cet acte était représenté à l'origine par des danses de corporations de métiers, ensuite des danses de Catalogne et postérieurement une figuration folklorique. La Partie Haute et l'Eixample de la ville se remplissent de personnages de tout genre : bêtes, diables, chevaliers, turcs, danseurs, ... Itinéraire: pl. de la Font, Misericòrdia, Major, Santiago Rusiñol, Merceria, Fòrum, Santa Anna, Rei, Pilat, Pescateria, Esperidió, Cós del Bou, Font, Portalet, Rambla Vella, Comte de Rius, Rambla Nova, Sant Agustí, Portalet et Font.

21h20, place del Rei. **Vers et discours des danses parlées:**

21h20, «**Ball de Dames i Vells**» **21h45**, «**Sant Miquel i Diablers**»

22h10, «Gitanes» 22h25, «Ball de Serrallonga».

21h30, place de la Font. Première exhibition du Cortège Populaire.

Après son itinéraire à travers les rues, le Cortège s'exhibe devant l'Hôtel de Ville. Les groupes de feu, les bêtes et les géants dansent un à un, tandis que les danses et représentations allégoriques s'animent ensemble.

21h45, place del Pallol. Verses et danses populaires: 21h45, «Ball de Serrallonga» 22h15, «Ball de Pastorets» 22h35, «Ball de Gitanes».

22h15, place Santiago Rusiñol. Représentation complète de la Moixiganga.

La Moixiganga réalise son unique représentation complète de la Passion de Jésus-Christ.

22h45, Rambla, tronçon Unió-Méndez Núñez, devant la crèmerie italienne Gabriel Olivier. Vers des danses populaires: 22h45, «Ball de Pastorets» 23h05, «Ball de Gitanes» 23h20, «Ball de Serrallonga».

• **SAMEDI 23 . «SANTA TECLA»**

7h, place de la Font. «Matinades» (Matines).

Le coup des matines est la pièce interprétée par les joueurs de «gralles» (instrument traditionnel catalan) dès l'aube en vue d'annoncer à la ville le début de la fête. Au cours de la journée du 23 septembre, les joueurs de «gralles» et timbales, avec les musiciens invités, feront sonner tous ensemble le «Coup des Matines».

9h15, depuis la place de la Font. L'Aller vers l'Office.

Il s'agit de la deuxième sortie publique du Cortège Populaire au complet.

Itinéraire : pl. de la Font, Baixada de la Misericòrdia, rue Major, pl. Santiago Rusiñol, rue de la Merceria, rue Pare Iglésias et Pla de la Seu.

10h, Cathédrale. L'Office.

Il commence avec le transfert processional de la relique de sa

chapelle jusqu'à l'autel majeur.

Messe pontificale. Lors de la cérémonie, la relique de la patronne est offerte aux fidèles en vue de sa vénération. À la fin de l'Office a lieu un chant populaire à charge du chœur et de l'orchestre «Amics de la Catedral».

10h45, depuis la place Pla de la Seu. Retour de l'Office.

Bien que l'Office ne soit pas complètement terminé, le Cortège commence le Retour de l'Office, qui pénètre à nouveau par la rue Major pour atteindre la place de la Font.

11h, place de la Font. Exhibition du Cortège Populaire.

13h, place de la Font. Pyramides humaines.

La place de la Font est une des grandes places à tradition des tours humaines de la Catalogne, bien qu'anciennement cet acte était réalisé sur la place Santiago Rusiñol. Au cours de cette journée, les quatre équipes locales interviendront : Xiquets de Tarragona, Jove Xiquets de Tarragona, Xiquets del Serrallo et Castellars de Sant Pere i Sant Pau. L'entrée sur la place est réalisée du fond de la place de la Font par ordre d'ancienneté.

L'exhibition terminera par le traditionnel pilier au balcon, auquel montera l'«enxaneta». Finalement il y aura le «coup de vermouh» au son des «gralles» (instrument traditionnel catalan) et timbales.

18h15, depuis la place de la Font. L'Aller vers la Procession, avec l'éclatement des «carretilles» (petits feux d'artifices), les timbales et des pétards du Cortège Populaire, ainsi que les équipes de castellers annonçant l'arrivée du Drapeau de la ville et la Corporation municipale.

Itinéraire: pl. de la Font, Baixada de la Misericòrdia, rue Major, pl. Santiago Rusiñol, rue de la Merceria et rue Pare Iglésias.

19h, depuis la place Pla de la Seu. Procession du Bras de Santa Tecla. Une de les plus grandes processions du pays. Le Cortège Populaire accompagne la relique du bras de la patronne au cœur de la ville.

Itinéraire: pla de la Seu, Pare Iglésias, Merceria, Pl. Santiago Rusiñol, Major, Misericòrdia, Cós del Bou, Pescateria, Pilats, Rei, Santa Anna, Fòrum, Nou del Patriarca et Pla de la Seu.

20h30, Rambla Nova. Exhibition de «sardanes» (danse

traditionnelle catalane).

21h, approximativement, sur le Pla de la Seu. **Entrée du Bras de Santa Tecla.**

Au retour de la relique à la cathédrale, tout le Cortège Populaire attend cette dernière en vue de lui dédier une danse conjointe. Danses, bestiaire, intermèdes et représentations allégoriques la saluent en dansant sur des sons qui se mêlent les uns aux autres. Les «castellers» élèvent leurs tours et piliers. Les cloches marquent l'avancement lent, les saluts pyrotechniques se déclenchent pour laisser place à la collection de feux d'artifices préparés par l'entreprise pyrotechnique «Pirotecnia Accitana Maria Angustias de Guadix» (Granada).

Ensuite, depuis la place Pla de la Seu. **Retour de la procession et Descente du Cortège.**

Ensuite, sur la place de la Font, **dernière exhibition du Cortège Populaire.** Tout comme pour la Veille, les onze groupes parmi lesquels se trouvent la Danse des Bâtons et la Moixiganga réalisent simultanément leur exhibition.

21h45, place Fòrum. **Dernière représentation de «Ball de Serrallonga».**

22h30, de la pointe du Miracle et pouvant également être contemplé de la plage du Miracle, la promenade maritime, le port de pêche, le port sportif, le Balcon de la Méditerranée, la promenade des Palmeres, la descente de Toro, la voie Bryant, la promenade de Sant Antoni et la Via Augusta. **Magnifique château de feux d'artifices de Santa Tecla.**

• **DIMANCHE 24 . «LA MERCÈ »**

8h, depuis la place de la Font. **Les «matinades»** (instrument traditionnel catalan) de la journée des «castells» (pyramides humaines) de la Mercè.

13h, place Santiago Rusiñol. **Pyramides humaines.**

À midi du jour de la Mercè, a lieu la typique et attendue **Descente des Piliers.** À treize heures, sur la place des Cols, les quatre «colles» (groupes) de la ville se préparent. Lors de cette représentation, chaque équipe offre deux châteaux, un pilier et ensuite, les piliers marchants qui, par ordre d'ancienneté, montent

les vingt marches de la Seu, les descendent et passent par la rue Major pour essayer d'arriver à la Mairie.

17h30, place del Pallol. **Concert de «gralles»** (instrument traditionnel catalan).

19h30, Rambla Nova. **Exhibition de «sardanes»** (danse traditionnelle catalane).

22h, depuis la place General Prim. **«Correfoc».**

Les rues de la ville se remplissent de diables et des différents éléments du bestiaire de feu et pétards.

Itinéraire: pl. General Prim, rue Unió, montée par la Rambla Nova jusqu'à la rue Adrià par un côté, descente par la Rambla Nova par l'autre côté jusqu'au monument dédié aux Héros de 1811.

Ensuite, sur la Rambla Nova, autour du monument dédié aux Héros de 1811. **Grands feux d'artifices de clôture des fêtes.** Du monument dédié aux Héros de 1811. **Pétards de clôture de Santa Tecla.**

Cette année à charge de l'entreprise pyrotechnique Pirotecnia Valenciana de Llanera de Ranes. Gloire à Tecla et Collection de Feux d'Artifices.



RÉPÉTITIONS DE «CASTELLS» (pyramides humaines)

Si vous n'avez pas l'occasion d'assister aux grands rendez-vous «castellers» des fêtes, vous pouvez vivre aussi cette tradition en assistant aux essais.

- **JEUDI 14 Répétition de «castells»**
20h30, pl. Santiago Rusiñol. Castellers de Sant Pere i Sant Pau.
Répétition spécial de «Pilars caminant» (descente des piliers).
- **VENDREDI 15 Répétition de «castells»**
21h30, pl. Santiago Rusiñol. Xiquets de Tarragona. **Répétition spécial de «Pilars caminant»** (descente des piliers).
22h, local Xiquets de Tarragona, 1, rue Santa Anna.
22h, local Colla Jove, 23, rue Cós del Bou.
22h, local Castellers de Sant Pere i Sant Pau, rue A (quartier de Sant Pere i Sant Pau).
- **DIMANCHE 17 Répétition de «castells»**
19h, local Castellers de Sant Pere i Sant Pau, rue A (quartier de Sant Pere i Sant Pau).
- **LUNDI 18 Répétition de «castells»**
21h, pl. Santiago Rusiñol. Xiquets del Serrallo. **Répétition spécial de «Pilars caminant»** (descente des piliers).
- **MARDI 19 Répétition de «castells»**
20h30, Moll de Costa, Tinglado 4. Xiquets del Serrallo.
20h30, local Colla Jove, 23, rue Cós del Bou.
21h, local Xiquets de Tarragona, 1, rue Santa Anna.
- **MERCREDI 20 Répétition de «castells»**
20h, local Castellers de Sant Pere i Sant Pau, rue A (quartier de Sant Pere i Sant Pau).
- **JEUDI 21 Répétition de «castells»**
20h30, local Xiquets del Serrallo, Tinglado 4, Moll de Costa (port).
22h, local Colla Jove, 23, rue Cós del Bou.

• FRIDAY, 15th SEPTEMBER

7.30pm, la Font Sqr., from the balcony of Town Hall: **The Welcome Call.**

Dating back to the Middle Ages, Tarragona has been able to document the existence of the Cobla de Ministers of the Municipal Council. It is one of the oldest musical traditions in Europe. The Ministers perform the "toc de crida" from the balcony of the Town Hall to announce the beginning of the Santa Tecla Festival.

Afterwards in the same place, la Font square: **The Eleven Mortars and the First "Tronada"**. The "tronada" (firecrackers) is the most revered daytime fireworks show. The first "tronada" of which there is proof notice in Tarragona dates back to 1550. Since 1990, setting off eleven mortars, one for each day of the festival, is the first act marking the beginning of the festival. This event takes place in the emblematic la Font square.

Midnight, El Pallo! Sqr. **"Ball de gralles"** (traditional catalan instrument similar to flageolet).

• SATURDAY, 16th SEPTEMBER

7pm, de la Pagesia Sqr., **Santa Tecla Concert** with "Banda Simfònica Unió Musical de Tarragona".

7pm, from Rambla Nova. **35th Living Folklore Performance. "Ball de Bastons"** (stick dance).

The performances are part of a "cercavila" or parade which runs from Rambla Nova to Major street and ends at Santiago Rusiñol Sqr. where the main exhibition takes place.

7.30pm, Santiago Rusiñol Sqr. **35th Exhibition of Living Folklore. "Ball de Bastons" exhibition** by participating groups.

9.30pm, from Pla de la Seu. **Descent of the "Cucafera"** (tarasque) This element of the "Popular Parade" descends the stairs of the cathedral.

Route: Pla de la Seu, Santiago Rusiñol Sqr., Major, Misericòrdia, Portalet, Sant Agustí, Rambla Nova, Unió, Apodaca and Carros Sqr.

• SUNDAY, 17th SEPTEMBER

10.30am, Portal del Roser. **The musicians “Entradeta”**. Musical parade featuring by children.

Route: portal del Roser, Pallol Sqr., Cavallers St, Major. and Santiago Rusiñol Sqr.

Midday, la Font Sqr. **Day of Human Towers, the First Sunday of Festivities**.

To the sound of the traditional “gralla” (traditional catalan instrument similar to flageolet) and the kettledrum, the colles Xiquets of Tarragona, Jove Xiquets of Tarragona, Vella dels Xiquets of Valls and Castellars of Vilafranca del Penedès enter into one of the most emblematic squares for its human tower demonstrations. From the last part of the 18th century, Santa Tecla Festival has joined together the best local “colles” (teams), and they have achieved constructions of up to ten stories in height. The performance includes three rounds and a fourth round of pillars.

6pm, Rambla Nova. **“Sardanes”** (Catalan dance) **competition**.

7pm, Rambla Nova, in front of Roger de Llúria statue. **“Mulasses petites”** (child Big Mule) **encounter**.

• MONDAY, 18th SEPTEMBER

6.30pm, from Pla de la Seu Sqr. **“La Baixadeta de l’Aligueta, la Mulasseta, el Leonet & la Cucafereta”** (Descent of the child Eagle, the child Mule, the child Lion and the child Tarasque). These elements of the popular parade in its child version will get down the stairs of the cathedral.

Route: Pla de la Seu Sqr., Cathedral steps, Santiago Rusiñol Sqr., Major St, Baixada Misericòrdia and la Font Sqr.

10pm, la Font Sqr. **Traditional Catalan Dance Festival** featuring by “Esbart Dainsaire de Santa Tecla”.

• TUESDAY, 19th SEPTEMBER

5.30pm, Santiago Rusiñol Sqr., **Verses and proclamations of the spoken dances** (danced by kids) **“Ball de Serrallonga Petit”** (Serrallonga Dance danced by kids). Serrallonga was a 17th century Catalan outlaw. The dance represents its gang. **5.50pm**, Santiago Rusiñol Sqr., **“Ball de Pastorets Petit”** (Shepherds’ Dance danced by kids).

5.45pm, Lleida St. **“Ball dels Cossis Petit”** (Washbowl Dance danced by kids). Afterwards, **“Ball de Gitanes Petit”** (Maypole Dance danced by kids).

6.30pm, from la Font Sqr. **Little Santa Tecla Parade**.

In imitation of the adults, children –the future of the Santa Tecla festival– take to the streets to celebrate their own version of the festivities called “Santa Tecla Petita”. Shaping the Little Popular Retinue are a series of dances, the bestiary, “entremesos” or short interludes, spoken dances, and human towers. The young ones perform these on a reduced scale in imitation of the adults. Route: de la Font Sqr, Misericòrdia, Major, Santiago Rusiñol Sqr, Merceria, Fòrum, Santa Anna, Rei, Pilat, Pescateria, Cós del Bou and la Font Sqr.

8pm, la Font Sqr. **Round of Presentations of Little Santa Tecla**. Presentation of dances from different groups participating in the Little Popular Retinue and last dance of “Ball de Gitanes Petit” (Maypole Dance).

8pm, Santiago Rusiñol Sqr. **Verses and proclamations of the spoken dances: “Ball de Sant Miquel i Diables Petit”** (Dance of Saint Michael and Devils) danced by kids. **8.15pm**, **“Ball de Serrallonga Petit”**. (Serrallonga Dance danced by kids). Serrallonga was a 17th century Catalan outlaw. The dance represents its gang. **8.35pm**, **“Ball de Pastorets Petit”**

(Shepherds' Dance danced by kids).

8.45pm, la Font Sqr., "**Ball de Gitanes Petit**". (Maypole Dance danced by kids).

• **WEDNESDAY, 20th SEPTEMBER**

7.30pm, From the statue of the Heroes of 1811 in the Rambla Nova till the Mediterranean Balcony. **The Little "correfoc"** Folk Parade with fire and firecrackers where the child diables ("devils") are the protagonists. In addition to the group of Tarragona there are other elements and groups invited.

10.30pm, Cathedral. **The Altarpiece of Santa Tecla**. The Altarpiece of Santa Tecla, has been represented by the "Esbart Santa Tecla" since 1991. This exhibition without text is based on the legend of the patron saint that was so perfectly sculpted by Pere Johan in the 15th century for the main altar of our church.

• **THURSDAY, 21st SEPTEMBER**

5.30pm, del Rei Sqr. **Coffee, liqueur and cigar for a "duro"** (old Spanish 5 "pesetas" coin). Coffee concert with the "Orquestra Estelada", to get into a festive rhythm. The best remedy against siesta. Coffee, Chartreuse and Torres cognac mix with the cigar smoke. Each person can buy a maximum of two tickets. Tickets sold from 3.30pm.

7pm, la Font Sqr. **The Sounding of the Town Call or "el Toc de Pregó"**. Two town trumpet players sound the three dongs which represent the town call to salute the flag of the Autonomous Region of Catalonia. A spectacular shower of rockets is set off to show also their salutation.

While the trumpet players are sounding the town call at the Town Hall, the cathedral bells start to chime in what is known as the "**repic general**". The bells of the cathedral are the only instruments that have always announced the beginning of festivities starting as far back as 1321, the year the Saint's relic

arrived in the city.

After the sounding of the town call and the chiming of the cathedral bells, the Festival's Second "Tronada" is set into action. The pyrotechnic company that fires it, is the winner of the International Fireworks Competition held the first week of July.

7.30pm, starting at la Font Sqr. **The Rise of the Giants**.

A parade that joins together all the giants and "nanos" (dwarfs) of the city centre.

Route: la Font Sqr. Portalet, Rambla Vella, Comte de Rius, Rambla Nova, Sant Agustí, Portalet and la Font Sqr.

8.45pm, la Font Sqr. **The First Dance of the Giants** to the rhythm of the paso doble or Spanish double-step dance "Amparito Roca", performed by musical bands.

Midnight, from the Pla de la Seu Sqr. **The Fall of the Retinue and Bands**.

On the night of the 21st of September, starting at Pla de la Seu, the Eagle, the Old Giants, the Lion and the Big Mule take to the streets carried not by the regular holders but rather by a multitude of party goers who seize the opportunity which provides the short parade route. It starts from the Pla de la Seu Sqr. then goes to del Rei Sqr. and ends at the door of the Town Hall.

At the end, all the characters take part in a dance, and this constitutes the Descent of the Retinue and Bands.

1.30am, from del Rei Sqr. **Second Descent of the Retinue and Bands**.

The second part of the route goes down the Pilats St, the baixada Pescateria, and arrives at la Font Sqr.

2.30am, de la Font Sqr. **Arrival of the parade**.

• FRIDAY, 22nd SEPTEMBER

11.45am, Cathedral bell tower. **The Sounding of the "Toc de Prima" and the Chiming of the Bells.**

Midday, Portal del Roser. **The Entrance of the Musicians.**

On the 22nd of September at noon, traditional musicians become the main attraction. The Vigil of Santa Tecla brings together Tarragona musicians with those that are from outside the city. At the Santiago Rusiñol Sqr, each of the musical bands plays a tune. Route: Pallol Sqr., Cavallers, Major and Santiago Rusiñol Sqr.

7pm, starting at la Font Sqr. **The Santa Tecla Parade.**

This is the definitive hour for the Popular Retinue who has already performed a dance of the guilds, a dance of the country and a folklore display. Characters of all shapes and sizes crowd the "Part Alta" (old town) and the "Eixample" (city centre). Some of the characters include: beasts, devils, horse riders, Turks, dancers, jesters, etc.

Route: la Font Sqr, Misericòrdia, Major, Santiago Rusiñol Sqr, Merceria, Fòrum, Santa Anna, Rei, Pilat, Pescateria, Esperidió, Cós del Bou, Font, Portalet, Rambla Vella, Comte de Rius, Rambla Nova, Sant Agustí, Portalet and de la Font Sqr.

9.20pm, del Rei Sqr. **Verses and Proclamations of the Spoken Dances: 9.20pm, "Dames i vells"** (Ladies and old men)

9.45pm, "Sant Miquel i Diables" (Saint Michael and Devils Dance) **10.10pm, "Gitanes"** (Maypole Dance) **10.25pm, "Ball de Serrallonga"**. Serrallonga was a 17th century Catalan outlaw. The dance represents its gang.

9.30pm, la Font Sqr. **The First Round of Presentations of the Popular Retinue.**

After their march through the streets, the Retinue shows off in front of the Town Hall. The fire groups, the beasts and the giants all dance one by one while the rest perform their allegorical pieces.

9.45pm, Pallol Sqr. **Verses and Proclamations of the Spoken**

Dances: 9.45pm, "Ball de Serrallonga". Serrallonga was a 17th century Catalan outlaw. The dance represents its gang. **10.15pm, "Ball de Pastorets"** (Sheperds' Dance) **10.35pm, "Ball de Gitanes"** (Maypole Dance).

10.15pm, Santiago Rusiñol Sqr. **Complete Performance by "Moixiganga"**. "Moixiganga" performs a complete representation of the Passion of Jesus Christ accompanied by the music of Grallers So Nat.

10.45pm, Rambla, Unió, Méndez Núñez St, in front of the ice cream shop Gelateria Italiana Gabriel Olivier. **Versus from popular dances: 10.45pm, "Ball de Pastorets"** (Sheperds' Dance) **11.05pm, "Ball de Gitanes"** (Maypole Dance) **11.20pm, "Ball de Serrallonga"**. Serrallonga was a 17th century Catalan outlaw. The dance represents its gang.

• SATURDAY 23rd DAY OF SANTA TECLA

7am, from la Font Sqr. **"Matinades"**.

The "gralles" (a traditional Catalan instrument similar to the flageolet) players perform the "toc de matinades" or morning song at the break of dawn to signal the start of the festival. On 23rd September, the oboe and drum players join up with guest musicians to perform the "toc de matinades".

9.15am, from la Font Sqr. **"L'Anada a l'ofici"** (Going to Service). During this event, the entire Popular Retinue takes to the streets for the second time. Route: la Font Sqr., baixada de la Misericòrdia, Major St, Santiago Rusiñol Sqr., Merceria St, Pare Iglésias St and Pla de la Seu.

10am, Cathedral. **The Service.**

It all begins with a procession to move the relic from the chapel to the main altar. During the ceremony, the patron relic will be offered to its loyal followers in recognition of their adoration. At the end of the service, the Friends of the Cathedral Choir and

Orchestra will sing a popular song.

10.45am, from Pla de la Seu Sqr. **Return from Service.**

Before the service is over, the Retinue starts its return from service marching once again down the Major St and gathering at the la Font Sqr.

11am, la Font Sqr. **Round of Presentations of the Popular Retinue.**

The gathering in front of the Palau Municipal after returning from service starts the round of presentations. This noontime performance is one of the most ceremonious of all Santa Tecla. The presentations close with versus from the "Ball de Sant Miquel i Diables" which then give way to the human tower event.

1pm, la Font Sqr. **Human towers.**

The la Font square is one of the most popular squares in the country for performing human towers. Formerly, the tradition of the Day of Human Towers would take place in Santiago Rusiñol Sqr. Four local teams will perform: "Xiquets de Tarragona", "Jove Xiquets Tarragona", "Xiquets del Serrallo" and "Castellers de Sant Pere i Sant Pau". They will enter from the far end of the square and in order of seniority.

The exhibition will close with the traditional pillar being constructed as high as the Town Hall balcony. The topmost child will then climb up the pillar and into the balcony. Afterwards, vermouth is served accompanied by the sound of the «gralles» and drum players.

6.15pm, from la Font Sqr. **Beginning of the Procession**, the clap of fire sticks, drums and the boom of the "tronades" (firecrackers) of the Popular Retinue and the human tower teams announce the arrival of the flag of the Autonomous Region of Catalonia and the City Council.

Route: la Font Sqr., baixada de la Misericòrdia, Major St, Santiago Rusiñol Sqr., Merceria St and Pare Iglésias St.

7pm, from Pla de la Seu. **Procession of Santa Tecla's arm** (relic).

One of the biggest processions of the country. The Popular Retinue carries the patron "braç" (arm) relic throughout the heart of the city. Route: Pla de la Seu, Pare Iglésias, Merceria, Santiago Rusiñol Sqr., Major, Misericòrdia, Cós del Bou, Pescateria, Pilat, Rei, Santa Anna, Fòrum, Nou del Patriarca and Pla de la Seu.

8.30pm, Rambla Nova. **"Sardanes"** (Catalan dance) **exhibition.**

9pm, approximately, Pla de la Seu. **The Arrival of Santa Tecla's arm** (relic). The Popular Retinue awaits the arrival of the relic in front of the cathedral where they perform a dance together. Dances, the bestiary, short interludes and allegorical representations celebrate its arrival. Human towers are constructed showing off their height and skill. The bells mark the procession's slow advancement and "Pirotecnia Accitana María Angustias de Guàdix" (Granada) sets off a spectacular firework. Immediately after in the Pla de la Seu. **Return of the Procession** and the Descent of the Retinue.

Afterwards in the la Font Sqr. **Last Round of Presentations of the Popular Retinue.** Just like in the Vigil, the eleven groups including the "Ball de Bastons" and the "Moixiganga" simultaneously perform their exhibitions.

9.45pm, Fòrum Sqr. **Last presentation of «Ball de Serrallonga»** Serrallonga was a 17th century Catalan outlaw. The dance represents its gang.

10.30pm, from Miracle beach and visible from the same beach, passeig Marítim (Seaside Walkway), el Moll (Pier), el port esportiu (sporting port), el Balcó del Mediterrani, el passeig de les Palmeres, la baixada de Toro, el vial Bryant, el passeig de Sant Antoni and la Via Augusta. **Magnificent Fireworks display of Santa Tecla.**

• **SATURDAY, 24th "LA MERCÈ"**

8am, from la Font Sqr. **"Les matinades"** (music of "gralla", a traditional Catalan instrument similar to the flageolet) of the human

castle day of the Mercè festival.

1pm, Santiago Rusiñol Sqr. **Human towers.**

Noon on the day of "la Mercè" is known for the long awaited "**Baixada dels Pilars**" (Descent of the Pillars). In this performance each team builds two towers, one pillar and a walking pillar. In order of seniority, the walking pillars walk down the twenty steps of the Cathedral and then start their journey down the Major St with hopes of making it to the City Council.

5.30pm, Pallol Sqr. "**Gralles**" (a traditional Catalan instrument similar to the flageolet) **concert.**

7.30pm, Rambla Nova. "**Sardanes**" (Catalan dance) **exhibition.**

10pm, from General Prim Sqr. "**Correfoc**" (dancing with sparklers and firecrackers). Devils and different types of fire beasts fill the streets of the city.

Route: General Prim Sqr., Unió St, up the Rambla Nova on one side until Adrià street, then back down the Rambla Nova on the opposite side until they reach the statue of Heroes of 1811.

Immediately after, around the statue of heroes of 1811, **The Grand Fire Stick Finale.**

From the statue to the Heroes of 1811, **Loud Firecrackers Finale** with the earth quaking final accompanied by the exciting "Visca Santa Tecla" ("Long life to Santa Tecla") and by the pyrotechnics façade right on the "Balcó del Mediterrani" (Mediterranean Balcony -vantage Point).



HUMAN-TOWER-BUILDING TRAININGS

Even if you don't get the chance to attend one of the big human-tower-building events during the festivities, you can still see this tradition at any of the trainings.

• THURSDAY 14th Human-Tower-Building Trainings

8.30pm, Santiago Rusiñol Sqr. Castellars de Sant Pere i Sant Pau. **Special training of "pilar caminant"** (walking pillar).

• FRIDAY 15th Human-Tower-Building Trainings

9.30pm, Santiago Rusiñol Sqr. Xiquets de Tarragona. **Special training of "pilar caminant"** (walking pillar).

10pm, Xiquets de Tarragona club, 1 Santa Anna St.

10pm, Colla Jove club, 23 Cós del bou St.

10pm, Castellars de Sant Pere i Sant Pau club, A St, Sant Pere i Sant Pau quarter.

• SUNDAY 17th Human-Tower-Building Trainings

7pm, Castellars de Sant Pere i Sant Pau club, A St, Sant Pere i Sant Pau quarter.

• MONDAY 18th Human-Tower-Building Trainings

9pm, Santiago Rusiñol Sqr. Xiquets del Serrallo. **Special training of "pilar caminant"** (walking pillar).

• TUESDAY 19th Human-Tower-Building Trainings

8.30pm, Xiquets del Serrallo club. Moll de Costa, Tinglado 4.

8.30pm, Colla Jove club, 23 Cós del bou St.

9pm, Xiquets de Tarragona club, 1 Santa Anna St.

• WEDNESDAY 20th Human-Tower-Building Trainings

8pm, Castellars de Sant Pere i Sant Pau club, A St, Sant Pere i Sant Pau quarter.

• THURSDAY 21st Human-Tower-Building Trainings

8.30pm, Xiquets del Serrallo club. Moll de Costa, Tinglado 4.

10pm, Colla Jove club, 23 Cós del Bou St.



santatecla.tarragona.cat